

Biblioteca Popôlar Piemontèisa

IL

N 146

# Cantico dei Cantici

Scherzo poetico in versi martelliani

di

FELICE CAVALOTTI

voltato in versi martelliani piemontesi

da

ALFONSO FERRERO

(approvato dall'autore)

Ristampa rivista e corretta

3<sup>a</sup> Edission popôlar

28

BIBLIOTECA POPOLARE PIEMONTEISA

IL  
CANTICO DEI CANTICI

Scherzo poetico in versi martelliani

DI

FELICE CAVALOTTI

voltato in versi martelliani piemontesi

DA

ALFONSO FERRERO

(approvato dall'autore)

Ristampa riveduta e corretta

Teatro Piemonteis

monologo

TURIN

Edission del Giornal L. Birichin

1892.

## PERSONAGGI

'L Colonel Soranzo.

Pia.

Tonin, cerich

**Epoca presente**

SCENA: Un giardino in casa Soranzo.

---

È assolutamente proibita la rappresentazione e riproduzione del presente lavoro, senza il permesso del traduttore.

---

*Proprietà Letteraria.*





## SCENA I.

COLONELLO SORANZO, che legge e PIA, che ricama.

*Col.* Ah còl Bovio che testa!.. as ved ch'a j'è dla scola.

Ma sent che idee magnifiche parola per parola.

(legge) Pomponazzi, Telesio, Giordano Bruno, Campanella, Vico, quanta gloria in quei pochi nomi, quanto pensiero e martirio! Chi non seute in sè la vita di quelli, non appartiene all'Italia rinata, non ha còmpito, non ha meta in mezzo alle generazioni nuove. — At piaslo, Pia?

*Pia.* Ma si: l'è nè scienssiato... as sent; ma per maleur A parlerà al servel, ma a parla poc al cheur.

*Col.* E speta! i leso anans... — La grandezza di Giordano Bruno è nel criterio di proporzione tra la causa e l'effetto, tra l'infinito generante e l'infinito genituro, onde la infinita ed eterna materia diventa la celeste Anfitrite, che è l'eterno vestigio dell'infinito valore. — At piasslo ades?

*Pia.* Sicura l'è bel... a penssa ben...

Ma a parla al nost servel e al cheur a parla nen.

*Col.* Lassme finì... -- E così al cielo dei Santi sotto tra il cielo di Galileo. L'io ed il non io, sono fenomeni della eterna evoluzione. I finì del mondo sono nel mondo istesso e ne deriva un'etica nuova sul criterio delle proporzioni fondata delle proporzioni prmissima quella fra i diritti ed i doveri. — T' sesto persuasa ades?...

Pia.

A l'è sublime lon

E mi saria nen bona d' combatne 'l sens ch'a l'à.  
Ma lon a parla si (*segna la fronte*) e al cheur a  
[parla pà.

Col. E 'nlóra per trouvete na frisa d' sentiment

Il-lo cereròma andrenta a l'un d'ii testament.

Oh là j'è 'l cheur ch'a parla (*recita*) — Abram  
generò Isacco, Isacco generò Giacobbe Giacobbe  
generò Giuda e i suoi fratelli... Obed generò  
Iesse, e Iesse generò il re David ed il re David  
generò Salomone dalla moglie di Uria.

— Coullà dii corn... — Ma t' sentèsto che son a  
[parla al cheur?...

Pia. Papà?!

Col. Ed in principio era il Verbo ed il Verbo era ap-  
presso a Dio e Dio era il Verbo ed era in Prin-  
cipio il Verbo presso Dio e tutto fu fatto per il  
Verbo e senza il Verbo niente...

Oh già!... ch'a parla ciair al cheur... e per la ment.

Pia. Eben papà, quaic volta levandme su bonoura

Me smia d' sentine un aut pi bel, pi ciair ancôra.

Mentre per l'aria a vola la rondola gentil,

Mentre che li mont s'indoro al rag primaveril

E che le feie a parto per la campagna e a van

Sperdendse an lontanansa per la disteisa d' pian;

Mentre a cria la lócola e l'arsigneul sle piante

Am conta ant'ii so subi le gioie soe pi sante;

E sent profum s'inausso per l'aria d'ant'ii prà,

E a piego vers la tera le fior bagnà d' rosà;

Me smia d' sentine un aut che mi peuss pà spiegchè..

Sai nen d' coul io o non io, ch'a bauto a questionè;

Sai nen sa sia na lode o poesia de s'mond,

Sai nen sa sia 'l lament o vous d'un angel biond,

Sa sia bestemmia coula, se 'nvece a l'è preghiera,



Se n'estasi sublime d'un souffi d' primavera,  
 Sai gnente, i sai però che drenta al cheur am còr  
 Una parola dussa... come cansson d'amôr.

*Col.* Teh 'n bel basin, conta! It dag rason a ti.  
 (I l'ai avune d' fosforo... st'ingegn a ven da mi).

*Pia.* E son, papà, a j'è nen an coui libron ch'it die...

*Col.* Ma gnanca 'nt'jautri sasto... Ma dis così per rie,  
 T' podrie d'co ben mostreila ancheui a to cusin  
 Sa poesia, ch'it sente ant'l'aria dla matin...  
 Mi invece ii sento d' fresch.

*Pia.* A Toni?

*Col.* A s' masnaion  
 D'un Toni, che per maleur l'è toni per dabon.  
 E di che chiel a l'era un bel giovnot ardi,  
 Pien dè speranssa e d'fede: taià per smiame a mi,  
 E 'nvece... se babacio l'an vist la vocassion  
 E l'an vorssulo preive .. Bell'ideal dabon!

*Pia.* L'è n'ideal d'co coul... J'è gnun ch'a peussa di  
 Ch'ai resta nen poetic a fe 'n mestè così.

*Col.* Già poesia... Eh forse l'è poesia da tota...  
 Un bel giovnot an gamba, ch'a buta su la cota.

*Pia.* Infatti...

*Col.* E a dis la mëssa, e a dev senti i pecà  
 D' certe bigote veie, ch'a fan d'ingenuità.

*Pia.* E coule giovo!

*Col.* Oh ben! anloura as cambia storia.  
 Un preive!... E me fratel! Rispetto soa memoria.  
 L'era destin così: noui souma d' teste mate!

*Pia.* L'è 'ncheui ch'ai ven Tonin?

*Col.* Già ai ven la Cesa a sbate.

*Pia.* Povr fieul.

Col. Ti scuselo pura - Ma che povr fioul d'Egit  
Se mando pa a ciameło as na tirava drit  
E 's ricordava nen ch'a j'è so barba 'n vila...

Pia. A dev studiè... t'lo sas...

Col. (con stizza) Ch'a lo protegia chila.  
I preiveai dio: « So barba a l'è 'n diaulass » masciau,  
I son so barba, e chiel a l'è 'l nevoud d'un diau.

Pia. It ses nen ottimista... Mi l-lo conosso pá...  
L'ài vistlo mac na volta o j'era ancor masnà,  
Ma ti tl'as dime un di ch'a t'ama e a mi mè smia  
Che ormai per chiel restouma la sola sua famia.

Col. A l'à pi 'nssun al mond!... Ma disme 'n poch s'a l'à  
'L so cit ciabot perchè ch'as cerca n'autra cà?

Pia. Vaire ch'a sta con noui?..

Col. Ben poc...

Pia. E dop louli?

Col. A studia eut di s'a dev fe 'l preive o vnisse sì...

Pia. E 'n loura an consti eut di a l'à 'ncôr temp e a peul...

Col. Ohssi! chissà che idee ch'ai buto a coul faseul.  
Dop tanti di d'colegi a seurt d'andeurmi...  
Ii preive a san so afè: a ciapo e a rendo pi.  
(E di che l'ài gaun fioui e che sperava ancor  
D'podei mostrej-je al mond, che sôma fesse onor...  
E 'nvece an peulo di: Che om ardi sla piota!  
La gloria dei Soranzo a va a fini 'nt'na cota).  
Basta vate a cambiè che da si 'n poc l'è sì...

Pia. (partendo) Però l'à 'ncora temp.. Am basto ben eut di.



## SCENA II.

COLONNELLO (*seguendo tristamente collo sguardo Pia*)

O mie povre speransse; o me bei seugn dl'avni...

Lon ch'a l'è stait l'è stait: l'era destin così ..

L'è mei ch'ii penssa nen del rest im teno pà...

Dop tut el mond l'è bel per ii contrast ch'a là,

E a se staria pà ben s'ai fussa nen del mal.

Ant'le gran cà as costuma ch'ai viva 'n liberal

E a l'era giust, contaba! che 'n cost mondas birbant

Davsin a n'om eretic Nossignor l'aveissa 'n sant...

Un sant? N'aut sant'Antoni?! Che gloria 'nt'la

[famia!...

Basta ch'ai vena fora un sant dla pulissia,

Ch'as lava e ch'as pentèna, ch'a sia al pulit an cà...

D'ii preive al di d'ancheui son tanto maciurlà...

As vesto mal, a naso, a mangio come d'can

E a l'àn n'odor da sant, ch'a fa scapè lontan.

— Oh guardlo là ch'a ven... l'è prope chiel — ma si...

Dop tut a mè simpatic anche con coul vesti,

Ah còla vesta neira... ch'as senta pa a vni rous.

## SCENA III.

COLONNELLO e ANTONIO

Ant. Oh barba?! Eben?...

Col. Bondi (*Tossisce*).

Ant. Meraco it l'as la tous.

Col. Già 'n po la tous. (Bel fiell!) E che bon vent?...

Cherdia tè vneisse pi... T'na faso li complimente.

Ant. Don Sal l'à dame un'ora... l'à mac lassame ades...

A visitava d'cese e a l'à vorssume apres.



*Col.* Le cese a scapo nen... Per l'ora it na parlas...  
Ti it ferme tut èl dì e peui dōman t'na vas.

*Ant.* Barba, a l'è che 'l retor a ven stasseira a pieme...

*Col.* It l'às fait bin a dimlo... Am pias d'co mi a svarieme.

Ch'a vena pura diassne! ii fasso prontè 'n let

Così restrouma 'n quat e as peul giughè a treset...

*Ant.* Giughè?... i pensso a d'autr... i penso a mia mission...

*Col.* (*Gli tocca il colletto*) A l'è stirà: miraco l'à nen

Ch'a scusa, reverendo... [la vocassion.

*Ant.* Neuvod, it penle di...

*Col.* Già... al coronel Soranzo.. neuvod... an cōl vesti.

*Ant.* Lo sai ch'it ses soldà... e 'n vei soldà d'onor...

Ma i lo sarai d'co mi..

*Col.* E d'chi?...

*Ant.* Del nost Signor.

*Col.* Sto general purtrop l'à nen dabsogn d'mitraie...

*Ant.* E pura anssema a chiel i combatrai d'bataie...

Oh i sento che vè smio, ch'a scor vost sang an mi,

Che vivo per la gloria anche s'as dev seuffri;

E quand chi penso ai nono, ai temp ch'a son passà

E arcordo d'glorie antiche d'è s'nom ch'a m'an lassà,

I sento andrenta a l'anima la gioia dla vittoria

E am lus davanti a j'euì cōla vision dla gloria;

E i rio, i piro, i m'animo ai seugn d'un temp così

E 'l me penssè a santifica cōi om, ch'ai son pa pi.

— L'umanità, ch'as guasta, as guasta d'corussion,

As roba per la fam, as meuir per ii magon,

Eben mi combatrai, sacrificerè 'l me avni...

Se d'autri a l'an perdù, eben... perdrà d'co mi,

Ma veui meuri sla breccia, i veui meuri là dsor

Criand come San Paul: La vita a l'è l'amor.

Col. (L'è 'l sang!.. contae!) San Paol a l'era nen soldà,  
Cioè soldà per j'anime... ma 'l sant pi rassegnà.

Ant. Sicura.

Col. E se 't trôvras d'ii vii?... Rispondme an pressa.

Ant. Auloura ii bastonrai con mia bandiera istessa.

Col. Bela rassegnassion e bei penssè...

Ant. Gesù.

A l'à scassà ii mercant e a l'à deuvrà 'l bambù.

Col. Bambù?... Ma che bambù! A l'era pa... còst... si  
(*guardando la canna*)

S'it pensse d'fe parei it guaste tut to avni.

Ant. Cos' ch'a mna falo a mi rapresentant del cel...  
Nosgnor l'à dime: it lasse mama, papà e fratel...

Col. Ferma un momentin... Son massime divine.  
Nosgnor a parla d'pare, nen d'barba e nen d'cusine,  
E se mi j'era nen it na filave via  
E 't salutave gnanca la tua cusina Pia.  
Eh che vergogna.

Ant. Oh chila.

Col. Bela maniera và.

Oh forsse ch'it vorie cogiete 'n mes na strà?

Ant. Per lon a l'è ben poc... Sa vita cos' ch'a val...  
Gesù deurmia sna pera...

Col. Però deurmia ben mal.

Ant. E deurmiroumne mei quand ch'an dirà Nosgnor...  
Ormai l'è temp ch'iv giudica, ch'i peisa ii vostri  
[eror.]

Col. Ji sarai nen anloura...

Ant. Ma pensa a lon ch'a dis  
Nost San Giovan Battista parland del paradis:  
« S'oscura l'orisont, ai rumoreggia 'l tron,



Per l'aria as formo e ai giro d'ii grossi nuvolon;  
 Ai cor la losna 'n cel; el tron a sciopa e arbomba...  
 A volo set bei angei e a l'an ciascun na tromba».

*Col.* Set trombe... gnente men... A j'era 'n bel ciadel...  
 Sonavne na quaich marcia d'l'Aida su 'nt'el ciel?

*Ant.* A sona 'l prim d'coni angei... el prim, e dal profund  
 Del ciel ai casca d'feu, ch'a brusa un ters del mond.  
 Le scoud a sona e 'l mar as cambia 'n sang e là  
 Ai meuiro i pess...

*Col.* ... Li pes a fanne d'co d'pecà?

*Ant.* A sona 'l ters e ai casca 'na steila anssima ai ri  
 E 'n ters a diventa absent...

*Col.* ... Almeno a fa piassi.

*Ant.* Ma parla nen parei... E 'l quart...

*Col.* ... I n'ai già tost d'avans...  
 Vaire ch'a l'ero?...

*Ant.* ... Set...

*Col.* ... Ah si!... Va pura anans.

*Ant.* E ai sona 'l quart: s'oscura un ters d'ii rag dla luna,  
 Un ters del sol s'annuvola ant l'aria ch'a s'ambruna.  
 E guardo a n'aut e veddo 'nt'ii rag del paradisi,  
 Come 'nt'na luce eterea...

*Col.* ... Che diau na quaich pernis?

*Ant.* Un angel caria d' luce ch'a cria da lassù...  
 Nosgnor a premia e a blätter el vissi e la virtù.  
 As pensa poc a j'anime, ii vissi av guasto trop...  
 Oh guai per j'autri tre, ch'a veno a sonè dop.

*Col.* Oh 'ntant che tre brav angei a devo 'ncor sonè,  
 Se ti t'ofende nen i comandreù 'l disnè.  
 — J'é tua cusina.

*Ant.*

Barba?!

## SCENA IV.

PIA. COLONNELLO, ANTONIO.

Col. T'la lasso 'nssema a ti.  
 Ti contie il son d'tre trombe: e el la ai fan pissi.  
 (a Pia) — Tonin veni saluteto, ma prima ch'a s'ambruna  
 Un ters d'ii ragg del sol e un ters d'ii ragg dila  
 [luna.

Ricordte peui ch'ii douma un ters dila colassion.  
 (ad Ant.) Saluta almeno: andouma... un ters d'educassion.

Tonin a parla d'losna ch'a cor e d'tron ch'a romba..  
 (ad Ant) A sona 'l piano, Pia...  
 (a Pia) A l'à studià la tromba! (via).

## SCENA V.

PIA E ANTONIO.

Ant. (Come j'è smia a Solima).

Pia. Bondi, cusin, bondi...

Ant. Nosgnor ch'at custodissa...

Pia. A l'à pa temp per mi...

Ant. Nossgnor a guarda tut...

Pia. A l'à na ca trop auta...

Ant. Dal re ch'a j'è sul trono, al verm ch'a va 'nt la pauta.

Pia. Un paragon magnifich...

Ant. Nossgnor, el nostr padron,

Coma ch'at guerna ti, a guerna 'l parpaion...

Pia. El paragon l'è mei.. (s'avv. ad un'aiuola) però coula  
 [farfala,

It peule veddlo, ades Nossgnor l'à nen guernala.



Povra farfala! El ragn as cerca da mangè...  
 E chiel se sbat... Inutil!.. a peul pa pi scapè.  
 E 'l ragn a cor, la ciapa, l'anvlupa, a strens... Che  
 [oror!...  
 Cusin, e a sta farfala la protession d'Nossignor?  
 Ahidé...

*Ant.* Cos'ielo ades...

*Pia.* Na spina... a s'è piantà?...  
*Ant.* E andova...

*Pia.* Si.

*Ant.* Ma most-me...

*Pia.* Oh gnente!...

*Ant.* A l'à sagnà.

*Pia.* Na goussa soula.

*Ant.* Seusa. A j'è 'n rimedi si...

Butie la teila d'ragn e 'l sangh a seurt pa pi.  
 Anche l'aragn l'è util... It vedde, 'l sangh a chita...  
 Nossignor a l'è perfet: la mort a serv la vita.

*Pia.* (L'è 'n cerich, ma de spirit: e 'nvece me papà...  
 Am dis ch'a l'è 'n poch gnoc... meraco a l'à sbaglià!)  
 Grassie... Ti l'as la fede, e lon l'è già 'n.bouneur...  
 Però coul ragu d'ades l'à dimostrà poc cheur.  
 O pover parpaion.

*Ant.* L'è stane castigà...

It l'às ben vist d'co ti, l'ài distruvù sua cà.  
 L'educassion del trist a stà 'nt'el nostr perdon,  
 O almeno ai va 'n castigh, ch'ai parla a sua rason.  
 Bsogna crijeie: El mal ch'it fas ai to fratei...  
 Sto mal at rusia l'anima; se giovo ai fa vni vei...  
 — J'è gnente c'à lo eguaglia 'l rimors d'un assassin...  
 Coma l'è brut el mal: coma a l'è dous fè d'bin.

L'aragn l'è stait colpevol una minuta fà...

E adess con na bon'opera a rangia 'l so pecà.

*Pia.* Ma a viv e a usa 'ncora el drit, ch'a l'à 'l pi fort.

*Ant.* As veul la converssion dii trist e nen la mort.

*Pia.* La converssion dj'aragn?... It l'as d'idee ben strambe.

*Ant.* La vita d'ii colpevoi?...

*Pia.* Colpevoi con eut gambe.

*Ant.* Del rest, come podria sacrificchè 'l me avri

Al temp che 'sti colpevoi...

*Pia.* Eben?...

*Ant.* Ai fusso pi?

Ma guarda... anvece ii cerco, i l'ai dabsogn ed lor...

Del rest che gloria i ciamnea la mission d'Nossgnor?

*Pia.* It seugne d'gloria?

*Ant.* Sicura.

*Pia.* E bravo, it l'as rason

Ma 't reste n'ambissions.

*Ant.* A l'elo n'ambission?...

Lo cherdo nen, e forsse, t'lo cherde gnanca ti...

Lo sai ch'a j'è d'ii vissi, lo sai ch'as dev pati...

Eben s'a j'è d'ii vissi, s'as compra la virtù,

A l'elo n'ambission nen esse un om vendù,

E 'mmes a coi ch'a robo, anmes ai disonest

Passessne a front serena e conservesse onest.

Dije al pover: - Travaia, perchè 'l travai l'è bel...

Ciamme al ric: - Cain, cos fasto d'to fratel;

Crieie al proletare: S'as roba a l'è malfait;

E d'gioia, ch'it portras, d'confort ch'it l'avras dait,

Marcieessne anans superbi an dispressand ii dno,

E come 'n neuv apostol crijeve: Amè, amè,

Perchè l'ame a santifica a soportè 'l dolor...



Perchè j'è nen la colpa d' douva ch'a j'è dl'amor.  
 E a l'è per lon ch'i cerco ii trist, e 'nmes ai guai  
 Dia vita, e 'nmes le lagrimo, l'è còust el seugn  
 [ch'l l'ai.]

*Pia.* (Oh coma ch'a l'è bel.. coma se scauda) Oh anlor  
 Al'è 'n bel seugn perpreive, al'è 'n bel seugn d'amor.  
 Se 't conte lon an cesa it fas un efeton...  
 Vnirai sentite a predica e je vnirai dabon.

*Ant.* Grassie.

*Pia.* Ma sì cusin... ti t'l'as n'ingegn profond...  
 Però t'l'as dit che amor l'è coul ch'a guerna 'l mond.

*Ant.* Certo. . l'è 'n tuti ii post, 'nt le gioie e 'nt ii lament  
 E a rii per l'aria asura e a vola anssema 'l vent;  
 A ilumina le tenebre, ai da la vita al bel,  
 A ven mandà da Dio, a l'à 'n rifless an cel,  
 E per ii prà, per l'erba, 'nt el mar e 'nmes le fior  
 A j'è na cosa soula. e cousta a l'è l'amour.

*Pia.* A ven da Dio... che enigma! I rivo pa a spieghelo...  
 E anlor perchè a t'incarica mac prope d'predichelo?

*Ant.* Ma mi...

*Pia.* Lassme parlè... Capisso ben d'co mi  
 Che amor a forma l'estasi sublime del piasì,  
 Che forse a ispira a l'anima un'elegia d'lament,  
 Ch'a rii per l'aria asura, ch'a vola anssema al vent,  
 Capisso che 'nt ii prà, 'nt el mar e 'nmes le fiour  
 A j'è na cosa soula, e cousta a l'è l'amour,  
 Capisso ch'a conforta, che a calma la tempesta...  
 Lon che capisso nen, cusin, l'è coula vesta.

*Ant.* Sa vesta ch'at dispias?... Perdonme, i mn'andarai...

*Pia.* Cusin?! Andetne via?.. Oh ilo permetto mai...  
 E dopo tut, se d'volte l'ai dit un'eresia,  
 It deve convertime e pa scapetne via.

*Ant.* (Comensso prest, trop prest la mia mission)

*Pia.*

S'at pias

Mi pârlo 'n poc e dopo ti t'am convertiras...  
 Li sounta la tetoia d'una nostra cascina  
 L'autr ann s'è fabricasse el ni na rondanina...  
 Ma ier a l'è finissne 'nt le man d'una masnà,  
 Perchè la povra mare l'è nen tornassne a cà ...  
 E ii eit as lamentavo, lor a sgarìo dal ni  
 Squasi a voreisso dime: E mama a tornlo pi? ...  
 Mama a tornava nen.. quand'ecco da 'nt ii prà  
 Ai portan'otra rondola 'l mangè ch'a l'an ciama...  
 Che cheur... che bela scena! e 'nlor l'ai dit tra d'mi,  
 A l'è Nossignor sicura ch'a l'à mandala sì.

*Ant.* Ma certo. .

*Pia.*

E 'nlor per fè coul'opera divina

Perchè ch'ii boute un preive, bastand na rondanina.

*Ant.* (Coule parole... e chila... Im sento sì... na neuva  
 Passion ch'am nas an cheur .. Oh còsta a l'è na  
 Ma se... ma se. . [preuva])

*Pia.*

Silenssio. . n'ai d'autre, dopo coula...

T'im convertrass peui dopo ant una volta soula.

*Ant.* (Che massime virtuose!... S'a parla 'n poc così,  
 I l'ai già bele vist che la converto pi).

*Pia.* T'l'asto sentù a parlène del feu, ch'a l'à brusà  
 Una cascina d'Rosa, li sounta 'nt la valà? ..  
 Che feu! me smia present... La cioca... ii fonghi son  
 Ch'a rissonavo trist ant j'eco del valon,  
 E al fond, anmes ai camp, quasi stermà 'nt le rame  
 D'un bel boschet ombros, coula cascina 'n fiamme.  
 Guarda, me smia d'sentije ii crii dla gent ch'a cor,  
 El ruvinè dii trav taià dai murador,  
 Ii lament e le ingiurie, ii crii e 'l bestemmie,



La cioca lunga, lunga, ch'a cessa mai d'sonè:  
 Orrend! Pi gnente a feie, e dal prim pian dla cà  
 Se spors na dona e a cria: Salveme mia masnà,  
 E a mostra 'n eit, ma 'nssun as bougia e a cour...  
 Ma 'l parroco...

*Ant.* Eben?

*Pia.* A l'à cambià d' coulour. .

*Ant.* E chi ch'a l'a salvaie d'anmes al feu dla ca?

*Pia.* O nen coul sant d'un preive... L'è 'ndaie sù 'a soldà...  
 'A l'elo nèn un'opera d'bon cheur?

*Ant.* Na sòn persuas.

*Pia.* L'à ben d'cò dilo 'l parroco... ma s'è soffiasse 'l nas.  
 Mi ciamo: S'a l'è Dio ch'a l'à mandà 'l soldà...  
 Perchè mandeie chiel?... podia mandè 'l curà.  
 — Cos l'asto ades?

*Ant.* I l'ai... Cos veusto mai ch'i dio?  
 Se fussa stae mi l'era divers... perdiol...

*Pia.* Ma ti 't bestemmie d'co...

*Ant.* Perdonme. (Oh che tempesta...  
 Carisso nen che idee, ch'am giro per la testa...)  
 A l'era giovo 'l parroco?... E chiel sè stassne là? ..  
 (alla risposta affermativa di Pia).  
 L'è indegn, anlora, indegn, d'mostrè la carità.

*Pia.* Ma chiel a benedia...

*Ant.* Ma mi l'avria vorssù  
 Coula benedission mandevla da lassù.

*Pia.* Comè? da 'umes le flame...

*Ant.* Da 'umes le flame. . sì,  
 E guun l'avria podù montè dednaus a mi.

*Pia.* (Che cheur ch'a l'ai)

*Ant.* Ma certo... Al post d'coul sor curà

L'avrije vist el preive a sorpassè 'l soldà...

*Pia.* A diventè soldà?... Un militar d'co ti...

*Ant.* Sì, mi soldà.

*Pia.* L'è mei e 'm fa mot ben piasl.

*Ant.* Perché?

*Pia.* Perchè nt'la neuit sovens i l'ai seugnà  
 Un om superbi, fort e bel come 'n soldà,  
 E l'ai seugnaie anssema che la virtù e l'amor  
 A sia mac na guera d'noui povri pecator...  
 Ma trista s'as combat da sol ant coust brut mond  
 Senssa la compagnia dj'abras d'un angioli biond,  
 Ma cara, ma superba, se tl'as n'amis dausin,  
 Se t'ame e se t'unisse con l'om ch'at venia bin,  
 E 'nssema a chiel it lagrime compagna ai so dolor,  
 Con chiel it riconforte si so basin d'amor...  
 A rivo j'ore triste, che l'anima sconfita  
 A gem e a sè sconsorta ant'ii magon dla vita.  
 Ma giusta anlora 't vedde le bisogn d'sentisse a di:  
 « Corage, che mi t'amo, che vivo mac per ti ».  
 Ma mi seugnava adess...

*Ant.*

*Continua.*

*Pia.*

Eben pr'esempi ancheui  
 I sento che le lagrime pian pian am monto a j'eui...  
 Im sento melanconica e 'nmes a la tempesta  
 Dii seugn ch'i l'ai contate..., eben im sento mesta...  
 Son mesta e soula, sasto e ades l'avria contaie  
 A chiel ii me sagrin, a chiel le mie bataie...  
 Son soula e i veui piorè... Perché?... Cos' ch'am  
 [sagrina?

Cusin, quand ch'it pregras, ricordte d'tua cusina.

*Ant.* Ma coma desmentiete?... Anvece mach per ti  
 I veui preghè d'continuo, preghè per tut el di...

*Pia* Un di... ma come mai?... Sto seugn l'è 'n gros pecà...  
S'it pensse già d'neuè Nossignor per na giornà...

*Ant.* Ma no... ma no... che anvece la tua vision d'amor  
L'è nen contraria an gnente ai liber del Signor.

*Pia.* Passienssa...

*Ant.*

Ma anssi.

*Pia.*

Eben...

*Ant.*

Anssi, sai nen perchè,  
Ma ti t'ses fate 'n seugn istess parei del me...  
Come ch'as fa a combatse a soportè 'l dolor  
S'an manca drinta a l'anima na splua del feu dl'amor?  
Ma chila i prego ant l'estasi, da chila sôla i amploro  
La fede e la costanssa... Chila, me amor, che adoro,  
Mi long la neuit lo seugno, lo veddo long el di,  
E a sa 'l perchè d'mie lagrime, conoss i me piasì...  
Mi chila....

*Pia.*

Chila... e chi ? .

*Ant.*

Me seugn, me angel car...  
L'an pituralo 'nt l'atrio, e drita, avsin l'autar,  
E a l'è la bela Solima, ch'a stend le man e a dis  
Al so sposin: Te speto a nosse 'n paradìs...  
Così mi l'ài vedula la prima seira, là  
Al fond dal coridor, sa dona piturà...  
El sol a tramontava lontan darè dii mont,  
E a basava le nuvole asure d'orisont  
E 'n coul basin sublime dla tera, prope 'n coul,  
Ai pieuvio d'antorn j'ultimi ragg del soul...  
E coula figurina a smiava ch'am ciameissa  
Con ii so bras disteis, per dime ch'i pregheissa.  
El l'ài pregala e a còsta mission m'è stait d'angagg  
Coula bela figura ancurnisà dai ragg.



*Pia* E dunque it l'as vedula con j'eni dla poesia  
E liberà dai vissi...

*Ant.* La fede a vola via.

*Pia.* A s'auissa d'sora al mond per l'orisont asur,  
Da cousta corussion, ant un ambient pi pur...

*Ant.* E ii coro apres e i seugno... el mond lo sento pi,  
E l'anima se slanssa an seugn... per l'infini.  
Ma si, bela parei la Vergine a l'è smiate  
A ti, beato Angelic, e chila a l'à beate.  
El sangh as na montava dal cheur con pi d'calor,  
E cheur, servel e l'anima a l'an guidà 'l pitor...  
E sa figura, sue forme, se sguard ch'a l'è tant bel,  
Coula espression d'coui ent, ti t'l'as reballa al cel.

*Pia.* (Tonin a l'è poeta...)

*Ant.* Così 'nt'ii me maleur  
I sento ch'am nobilita, ch'am parla si 'nt el cheur,  
Ch'an modera 'l dolor, ch'an modera 'l piasi...

*Pia.* L'elo bionda?...

*Ant.* Sicura...

*Pia.* L'è bionda... parei d'mi...

*Ant.* La guardo?... Eben mi m'animo e na sai pa 'l perchè..

*Pia.* A l'alo j'eni celest?

*Ant.* Sicur...

*Pia.* Parei dii me...

*Ant.* Chila am trasporta 'nt l'estasi sa povra fantasia

*Pia.* A l'à na vesta bleuva?..

*Ant.* Sicur..

*Pia.* Parei dla mia...

*Ant.* (Che seugn... J'eni ch'am confondo?).

*Pia.* Oh mi vorria smiè

A coula figurina ch'at dà d'coui bei penssè..

*Ant.* Perchè?...

*Pia.* Perchè i m'imagino, quand ch'it saras parti,  
La tua sublime Solima it la vedras mai pi.  
At mando da curà fra ii borg, ch'a sôn sperdù  
Anmes ai roc dii mont, e t'saras soul lassù.  
E 't vedde un quaich pacias, anssima al mur d'un pòs  
Che forsse a vorrà smieie a Gesù Crist an cròs;  
O na paisana grassa e rossa come 'l vin  
'Nt la qual a cherdò d'veddie la Vergine e 'l Bambin.  
Cos' na sarà d'tua fede? . . Andouva ch'it pregras  
Per conservete sempre al to bel sengu ch'it l'as?

*Ant.* Sai nen...

*Pia.* E come 't fas?... at sarà trist anlor  
Ste senssa coul'immagine ch'at buta un po' d'amor.

*Ant.* Am sarà trist? Oh sì...

*Pia.* E l'è per sa rason  
Che a mi vourija smieie al sengu dle tue vision.

*Ant.* Al sengu?... E qual?

*Pia.* A chila... al to bel angel car  
Che 't vedde piturà, a drita, ansin l'autar;  
Ché se 't senteissè mest, almeno 'n couj brut di,  
Penssand a coul'immagine, it na vnirie da mi.

*Ant.* Ma ti 't je smie, sasto.

*Pia.* Dabon?...

*Ant.* Sì, a ti te smia  
Ma tant, ch'i l'ai cherdù 'nt na quaie stregoneria...

*Pia.* ...E che fussa na fata, composta dal demoni,  
Che vniessa sì a tentè le scend dii Sant'Antoni.  
Oh grassie tant... dis purà...

*Ant.*

Ma no, ma scusme *Pia.*  
La tua parola am souna pi dousa d'n'armonir...

A l'àn de sguard magnific coui to bei eui celest.  
Lo sai che ti 't ses brava, che 'l to penssè l'è  
[onest.

L'è n'oura che mi 't guardo, che stago che si a scôtè  
E ades che t'im contave le guere, ch'as dev fè,  
Le gioie, ii mai, le lagrime, ii dispiasi d'la vita  
L'ài dit tra mi: l'è chila la bela Sulamita,  
— Si bela come Sólina, si cara, si gentila,  
Ma con sti eui teribii, teribil come chila.

*Pia.* L'è 'l Canticò dei Cantici. — Che bei pensè, cusin...

*Ant.* T'l'asto lesulò forsse ?...

*Pia.* Sicura (*con intenzione*) e motobin.

A son ii verss che ti 't l'avije tradot n'an fa,  
E peui ch'it l'as mandaie a lese a me papà.

*Ant.* Sì ch'a son coui...

*Pia.* Che idea ch'a l'è santate a ti  
Fra tanti liber sant andè a serchè coul-li.  
E che bei vers, ch'it l'as.. I l'ài studiaie a ment.

*Ant.* Oh grassie tant, cusina...

*Pia.* Che d'gust!... Che d'sentiment!...

*Ant.* E la *Sposa dei Cantici*, coula ch'i fas parlè,  
A l'è la Cesa, sasto...

*Pia.* La Cesa lassla stè.

*Ant.* A parla con Nosgnor, ch'a l'è 'l so spous Divin...

*Pia.* Mi l'ai studià ii tò vers, m'antendo pa d'latin...

— E t'l'asto recitai-ie al seugn ch'i t'ame tant?

*Ant.* Tute le seire a chila ii confidava 's cant...

*Pia.* E 'nloura a te smiirà — almen me smia cosí —

Ed recitei-je a chila se t'im je dieisse a mi.

*Ant.* Oh s'a fussa...

*Pia.*

Ma peui chila mac piturà,



At rispondiilo forse?... Oh no ch'a rispond pà...  
 E a l'è 'n darmage, lon... L'è dialogo e a va ben  
 A dilo tut. nen vera?... Ma sent si lo sai nen

Versi del Canto (Confronta Italiano).

A dijo che la Bibbia a l'è d'oseur e d'brut...  
 A mi me smia bellissima e peui... capisso tut.

Ant. (declama) Versi del Canto.

Pia. A l'è abastanssa chiara...

Ant. Però a dev pa deurmi  
 La Solima, ma 'nvece...

Pia. A risponderà così:

Versi del Canto

Ant. Versi del Canto

Pia. It parle ben dla cesa 'n sa cantica gentila...

Ant. Dla Cesa i parlo e d'ti... che 't simboleggie chila.  
 (riprende i versi italiani)

Pia. La cesa, ch'a l'è bela? (allude ai versi it.) Meraco  
 [a l'è così.

Ant. La Cesa, lassla, lassla... adess mi parlo d'ti.

Pia. Tonin!

(dal fondo compare il colonnello Soranzo).

Ant. Lassme parlè... Am torno 'n ment adess,  
 Il seugn e ii desideri, ch'i l'ài da tanto ampes...  
 El to vesti celest t'lo vedde ch'am confond,  
 Ch'a m'esalto, ch'a m'animo j'aris d'côl cavei biond.  
 Lassme parlete, lassme... El soul dorà at circonda  
 D'un sere lusent e bel la toa testina bionda...  
 Oh fermte ancora, fermte... El sang am gira  
 [am beui...

A j'è 'l rifles ed chila andrenta ai to bei eui,  
 A j'è 'l me seugn del cheur dednas a toa persona,

'Nt' li sguard d'j' euion celest, 'nt' el soul ch' a  
[t'incourouna...

O fermte, fermte e lassme preghè coula vision  
Che tante volte e tante i prego 'n ginoion.

(cade alle ginocchia di Pia e recita i Versi del Canto)

Pia. Tonin!

Ant. O Pia!...

Pia. (chinandosi) Se 't fusse le spos divin..

Ant. (baciandola) E ti?

It na sarie la spousa...

## SCENA VI.

COLONNELLO, PIA ed ANTONIO.

Col. (avanzandosi) Ades fermeve li...

Prima 'nt'el cel tre angel forsse a sonran tre son  
Del corn, ma 'n tera ai veulo le tre publicassion.

Pia. Papà?

Ant. Ma barba!..

Col. Che diasne! j'è gnente d'arrietà...  
Se cose a parlo si (indic. il cervel) e al cheur  
[a parlo pa.

Pia. Oh si ch'a parlo al cheur...

Col. Perché s'a parla a doui

D'ii so bei seugn ed l'anima, il-lo rang-rouma noui.  
(con ironia) Un preive?.. Metafore!.. Ciamè, ma nen vòrei?..

— Ma che veni pa che a Pia as venia mac bin parei.  
(ad Ant.) J'è gnente a feie sasto... Ti itses d'nostra famia.

Ma a bsogna savei serne tra Solima o la Pia...

Pia. Papà, la bela Solima ades a l-là pa pi;

Ma l'â d'èui blet, l'è bionda, l'è bela.. parei d'mi,  
E senssa coull'immagine a perd la poesia...

Col. As ved.

Pia. Si senssa chila la fede a vola via

Col. (Che drola d'una fede ch'a l'â sto bel monssù).

Pia. E a treuva peni pi nen la strà per la virtù.

Col. D'co lon ades, d'co lon? L'è bela cara e bionda,  
E tant per nen pechè Tonin n'a bsoḡn d'ne sconda...  
Capisso: it ses trop bouna... sacrificete tant  
Per nen che 'l reverendo as meschia con d'birbant...  
Ma vattne dal sartor... o con sa vesta adoss...  
Me car sor reverendo it lasso vni 'n baloss...

(Ad Antonio che vuol partire)

E douva vasto adess?...

Ant.

I vado dal sartor? ..

Pia. Tonin?!

Ant.

Pia?!

Col. Silenssio.. A romba 'l tron la d'sor  
S'oscura 'l cel, la luna, el sôl, e ai fischia 'l vent...  
(suona la campanella del pranzo).

Lassù la tromba a souna e 'l mar diventa absent,  
Sì, quand la cioca a souna dop tante discussion,  
Le spous a dreuvrà 'mnè la sposa a colassion.

(Antonio e Pia si slanciano l'uno verso l'altro e  
s'incamminano a braccetto verso la camera da pranzo,  
seguiti dal Colonello).

Cala la tela.

Alfonso Ferrero



# **TEATRO PIEMONTEIS**

**Monologo**

---

Monologo stait scritt an ocassioun d'la serata  
d'l'artista, cap-comic d'la Compagnia Toselli, Ro-  
molo Solari, e rappresentà la 1<sup>a</sup> volta la seira  
d'ii 15 Genè 92, al teatro Turineis.

A Romolo Solari.

## TEATRO PIEMONTEIS

---

L'atour a sarà vestì da sitadinè; ël fôet souta  
'l bras, le mouffle nt'le man, e la pipa an bouca.  
Intrand a cercrà con lë sguard anmes al pubblic  
coume per trouveie quaidun, ch'a veul riconosse.  
L'artista ch'a lo rappresenterà a dev cudine la  
truccadura per tant che 'l personagi a vena a  
riesse na macetta. 'L monologo a va fait a tendoun  
calà.

---

Ch'a seuso e ch'am permetto — l'era 'n piassa Caste<sup>l</sup>,  
Che m'na deurmija... Segunava sarà 'nt'ël me mantel  
E quante bele idee, che l'ai tourmà 'n sa coussa  
D'una vitura 'n lusso e d'na livrea roussa.  
Deurmija e me caval, parei dël so padroun  
As na deurmija d'co chiel... Sai nen che d'ilusioun,  
Ch'a l'abbia fasse anloura mè broch mal angrassà...  
L'avrà seugnà na stala o d' biava a cart-nà.

Noiautre i fouma gnente che deurme tut ël dî...  
 Lo sfido: a j'è d' miseria, d' sagrin e d' dispiasî...  
 L'è d' maladije an tut e tanti a calo ii pressi.  
 Ah si che stouma alegher; contac! che d'interessi  
 Per tuti coui blamblèch, che, tant per fê figura,  
 S'as treuvo con 'na sgnoura, a ciamo la vitura...  
 Con tut ël *sacro fucco*, 'se stupidi amorous  
 A guardo prima ii veder e a ciamo 'l veder rous. (1)  
 Noui l'ouma tnìlo bleu, perche che lon veul dî  
 Ch'ii tirouma bleu... pom. — l'autri ch'a na san d' pl,  
 Coui d'la stassion, l'an verd — La cosa a l'è pi seria:  
 El verd an tut ël monû significa miseria!  
 Dunque deurmija e seugnava, quaud'ecco sul pi bel  
 Sento a crijème: — *Oilà!...* Deslupo me mantel  
 E sauto giù: — *Padrôn?! — Teatro Turineis!*  
 L'era nê sgnour del doubi... I pensso: — li bouto 'n meis  
 Da sî a lagiù... E l'autr: — *Sacretonneur, ma cour:*  
*Tre lire s'it sas coure* — Sarà servì lè sgnour!  
 — *Veui sente le Miserie d' Monssù Travet... Va pura!*  
 I sauto dsoura e via... La mia povra vitura  
 As na volava rapida an sul selciato, e mi  
 Setà la dsour penssava: — Ma guarda 'n poc chielssi!!  
 A veul senti d' Miserie e a va al teatro... Che?  
 D' miserie i n'oma tuti, soun tuti senssa dné,  
 Nen mach coul povr travet — e l'autr da drenta am crija:  
 — *Ma viagia...* E mi savato... — *Ma cour...* E filo via,  
 Fintant che a forssa d'coure me broch a sghija e dop  
 Un crepatôn per tera... L'avija còurù 'n po trop.  
 El broch a casca e mi roubato adoss al broch  
 E la rola a m'arversa lè sgnour ant'ël pacioch.  
 Lè sgnour as drissa e a fila via: — Ma vei monssù...  
 E l'autr a marcia 'n pressa: — *T'l'as fame caschè giù.*  
 — *Ch'a speta. — Mì l'ài pressa... Ormai l'è comenssà...*  
 — *Ch'a speta...* e l'autr a scapa coume nê spirità.

(1) Le viture del ciair rous, soun a dodes sold.



Ah crist...iandoro ! Drisso la rola e veño si  
 I vado dal cap comich e ii ciamo per piast  
 Ch'am paga coula còrssa — *Ma ai gira a chiel* — am dis  
 — Ma se le sgnour del doubi l'à fame fè 's pastiss  
 L'è per vnì sentlo chiel, si chiel a recitè.  
 — *Sai pa cos' di* — Ch'a parla divers a 'n carossè.  
 — *Carossè* — am dis — *Oh souma coulega e ades tabaca*  
*Ti 't guide la vitura, mi guido la baraca.*  
 — Ch'i viagia?! — *Ma sicura, mi devo recitè.*  
 — Ma coul monssù del doubi? — *E vattetto a cerchè...*  
 E vad, cioè mi veno sul pale, mach per louli  
 Sa j'è lè sgnour del doubi ch'a veña bele sì...  
 L'è pa ch'ii teña tant a coui quat sold... Ma che!  
 Vado a senti la recita e a j'è 'l compens d'ii dnè,  
 Me squasi ancour pi car!... Mi 'm diverto mes mond  
 A vèdde 'l nostr teatro e sento 'nt'èl profond  
 Del cheur 'na gioia strana a sente 'l nost dialett...  
 Già mi 'm diverto d'pi che andè a gieughè a tresett!  
 Am tornà 'n ment Toselli... L'ài conossulo mi...  
 A l'era cit e grass... Neh che artista coul-li!  
 Ah dindouna m'arcordo *Gigin ch'a bala nen;*  
*Sablin ch'a bala; Guera o pas;* m'arcordo ben  
 D' tanti bei dramma e farse che l'ài sentù 'n coui di  
 D' commedie patriotiche, che vedde con piast...  
 Le satire d' Bersezio, Baretti e Compagnia,  
 Le commedie d' Garelli piøne d' melanconia,  
 M'arcordo ancoura Zoppis e canto le canssoun  
 Che l'Angelo Brofferio a l'à scrivù 'n persoun.  
 E dopo ii *Mal Nutri...* A sente 'l pellagrou!  
 La fin ch'a deuvrà fe coui là d'ii veder rous!  
 L'è prope vera a san-ne... A lese d'ii giornai,  
 A fe d'la gran politica mi già 'm diverto mai.  
 Cosa m'na fa che an Africa i sijo padroun, s'an dan  
 Che Franssa a gia davsìn, *l'America lontan,*  
 Che coui del *Ministero a desbela 'l progress.*  
 Tant lour o d'autri *anssemia louli lo fan l'istess.*  
 Ma a sente na commedia *scrita per noui, anloura*

Si che 'm diverto e i rijo benchè quaich volta i pioura  
 Lì souma piturà con tuti ii nostri vissi  
 E 'l teatro an comov, an fa bouté giudissi...  
 A vedde 'l Bibi l' amparo che 'l bibi a l'è mal fait  
 E tant per conserveme i mangio d' caffè-lait.  
 A sente la *Miseria* i ampare che ii plandroun  
 A meuiro d' fam, d inedia, o a vivo d' compassioun.  
 E i sai che la miseria a porta d' dispiasi  
 E tant per tenme 'n regola fas gnente tut el di.  
 Mi a vive con le bestie — aso, cavai, cavale —  
 I son diventà filosofo — Quante treuvade — Eguale  
 L'ai mai sentune gnune, e ant'ii discours l'istess...  
 Oh a vive con le bestie as fa d'ii gran progress!  
 Stasseira per esempi an robatand me broch  
 An sul pacias a smiava ch'am dieissa la sul roch,  
 Guardandme con doui eui da fe resté 'ncantà:  
 — Chi va piano, va sano... Va fort, 't ses roubatà.  
 Dunque mi son filosofo... La mia pipetta 'n bouca  
 E dopo mi m'n'ampio; ch'am touca lon ch'am touca.  
 Cousi mi l'autra seira filosofava 'n poch  
 Guardandie j'os d'le coste a l'unic d'ii me broch,  
 Fora del Balbo, douva ch'i l'ai sentù fischie.  
 S'a subio ai piassrà nen... A veulo pà scotè...  
 S'a sciopateisso anvece l'è segn ch'ai pias daboun...  
 E 'l broch a sopatava la còs: — It l'as rasoun...  
 E dunque a bsogna deije mach lon ch'ai fa pias...  
 E 'l broch a sopatava: — Bravo, t'las rasoun ti!  
 E ades prima dè vnime dnans a lour eben.  
 L'ai dije: i vado dsoura... tè spete e 't bougie nen  
 E chiel — sa povra Gigia — a sopatava pà...  
 — I vado mi l'ai dije — L'era mortificà!  
 I vado sul palch-scenich sasto, a cerché lè sgnour.  
 E Gigia ferma tranquil con n'aria da sotroun...  
 Chiel a vouria diie — Va nen t'sas pà parlè...  
 E mi testas anvece — T'im sente a ciaciare!  
 E chiel — Va nen ch'at subio... Va nen ch'at riva pes  
 Povr cic'o che figura... Mi già son vnuie istess...



J'è resta là... A më speta.. L'ài desmentialo... Oh mi  
L'ài già bele capila... Oh a l'è sicur coust...  
li civich oh coui civich... L'affè lo veddo mal,  
J'è na contravenssion per lassé là 'l caval.  
Contaba... neh ch'a seuso... S'a veno fina sì...  
Al Turineis anloura ch'as na ricordo d'mi  
Un om... con na pipetta sarà 'nt èl so mantel,  
Carossa sent e... sedes, cantoun piassa Castell

**Alfonso Ferrero.**



